



Comune di Bolzano
Stadtgemeinde Bozen

**DELIBERAZIONE
DELLA GIUNTA COMUNALE**

**BESCHLUSS DES
GEMEINDEAUSSCHUSSES**

Nr. 259

Seduta del

Sitzung vom

25/05/2021

Sono presenti, legittimamente convocati :

An der Sitzung nehmen nach rechtmäßig erfolgter
Einberufung folgende Personen teil:

Cognome e nome Zu- und Vorname	Qualifica Funktion	Pres. Anw.	Ass. Abw.
CARAMASCHI RENZO	Sindaco / Bürgermeister	X	
WALCHER LUIS	Vice Sindaco / Vizebürgermeister	X	
ANDRIOLLO JURI	Assessore / Stadtrat	X	
FATTOR STEFANO	Assessore / Stadtrat	X	
GENNACCARO ANGELO	Assessore / Stadtrat	X	
RABINI CHIARA	Assessora / Stadträtin	X	
RAMOSER JOHANNA	Assessora / Stadträtin	X	

Constatato che il numero dei presenti è
sufficiente per la legalità dell'adunanza, il/la
Signor/a

Nachdem festgestellt wurde, dass das Gremium
aufgrund der Zahl der Anwesenden beschlussfähig
ist, übernimmt Herr/Frau

Dott. / Dr. Renzo Caramaschi

assume la presidenza ed apre la seduta alla quale
partecipa il Segretario Generale della Città

den Vorsitz und eröffnet die Sitzung, an welcher
der Generalsekretär der Stadt

Dott. / Dr. Antonio Travaglia

La Giunta passa poi alla trattazione del seguente
OGGETTO:

teilnimmt. Der Stadtrat behandelt nun folgenden
GEGENSTAND:

**SISTEMAZIONE/RINVERDIMENTO DEL
TERRAZZO DEL PALAZZO SCHGRAFFER A
BOLZANO.**

**APPROVAZIONE DEL PROGETTO
ESECUTIVO, DELLA SPESA DI EURO
28.551,52 (IVA 22% COMPRESA) E DEL
SISTEMA DI AFFIDAMENTO.
CUP I58H20000260005**

**NEUGESTALTUNG UND BEGRÜNUNG
DER TERRASSE DES SCHGRAFFER-
GEBÄUDES IN BOZEN.**

**GENEHMIGUNG DES AUSFÜHRUNGS-
PROJEKTS, DER AUSGABE VON EURO
28.551,52 (22% MWST. INBEGRIFFEN)
UND DES VERGABEKRITERIUMS.
CUP I58H20000260005**

Il Vicesindaco Luis WALCHER, gli Assessori Juri ANDRIOLLO, Stefano FATTOR, Angelo GENNACCARO, Chiara RABINI e Johanna RAMOSER partecipano alla seduta in videoconferenza.

Der Vizebürgermeister Luis WALCHER, die Stadträte Juri ANDRIOLLO, Stefano FATTOR, Angelo GENNACCARO, Chiara RABINI und Johanna RAMOSER nehmen in Videokonferenz an der Sitzung teil.

Vista la deliberazione della Giunta Comunale n. 620 del 30.09.2020 con la quale è stato approvato il DUP (Documento Unico di Programmazione) per gli esercizi finanziari 2021-2023;

Es wurde Einsicht genommen in den Stadtratsbeschluss Nr. 620 vom 30.09.2020, mit welchem das einheitliche Strategiedokument für die Haushaltsjahre 2021-2023 genehmigt worden ist.

Vista la deliberazione del Consiglio Comunale n. 95 del 22.12.2020 con la quale è stato approvato l'aggiornamento del DUP (Documento Unico di Programmazione) per gli esercizi finanziari 2021-2023;

Es wurde Einsicht genommen in den Gemeinderatsbeschluss Nr. 95 vom 22.12.2020, mit welchem das einheitliche Strategiedokument für die Haushaltsjahre 2021-2023 genehmigt worden ist.

Vista la deliberazione del Consiglio Comunale n. 96 del 29.12.2020 immediatamente esecutiva di approvazione del bilancio di previsione per l'esercizio finanziario 2021-2023;

Es wurde Einsicht genommen in den sofort vollstreckbaren Beschluss Nr. 96 vom 29.12.2020, mit welchem der Gemeinderat den Haushaltsvoranschlag für die Geschäftsjahre 2021-2023 genehmigt hat.

Vista la deliberazione della Giunta Comunale n. 4 del 18.01.2021 con la quale è stato approvato il Piano esecutivo di gestione (PEG) per il periodo 2021-2023, limitatamente alla parte finanziaria;

Es wurde Einsicht genommen in den Stadtratsbeschluss Nr. 4 vom 18.01.2021, mit welchem der Haushaltsvollzugsplan (HVP) für den Zeitraum 2021-2023 beschränkt auf den finanziellen Teil genehmigt worden ist.

Vista la deliberazione della Giunta Comunale n. 257 del 25.05.2020 recante "*BILANCIO 2020 - 2022 - APPROVAZIONE DEL PIANO ESECUTIVO DI GESTIONE (PEG) - PIANO DETTAGLIATO DEGLI OBIETTIVI GESTIONALI*" con la quale è stato approvato il piano dettagliato degli obiettivi gestionali per il triennio 2020-2022;

Es wurde Einsicht genommen in den Stadtratsbeschluss Nr. 257 vom 25.05.2020 betreffend "*HAUSHALT 2020 - 2022 - GENEHMIGUNG DES HAUSHALTSVOLLZUGSPLANS (HVP) - DETAILLIERTER PLAN DER ZIELVORGABEN*", mit welchem der detaillierte Plan der Zielvorgaben für den Zeitraum 2020-2022 genehmigt worden ist.

Visto il vigente "Regolamento organico e di organizzazione del Comune di Bolzano" approvato con deliberazione del Consiglio Comunale n. 98/48221 del 02.12.2003 e ss.mm.ii.;

Es wurde Einsicht genommen in die geltende „Personal- und Organisationsordnung der Stadtgemeinde Bozen“, die mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 98/48221 vom 02.12.2003 i.g.F. genehmigt wurde.

Visto il vigente "Regolamento di contabilità" del Comune di Bolzano approvato con deliberazione del Consiglio comunale n. 94 del 21.12.2017;

Es wurde Einsicht genommen in die geltende „Gemeindeordnung über das Rechnungswesen“ der Gemeinde Bozen, die mit Beschluss des Gemeinderates Nr. 94 vom 21.12.2017 genehmigt wurde.

Visti:

Delibera nr. / Beschluss Nr. :259/2021

Es wurde Einsicht genommen in:

Ufficio/Amt : 5.3.3. - Servizio Tecnico Ambientale E Di Progettazione Del Verde

- la L.P. 17 dicembre 2015, n. 16 e ss.mm.ii. "Disposizioni sugli appalti pubblici";
- il D.Lgs. 18 aprile 2016, n. 50 e ss.mm.ii. "Codice dei contratti pubblici" (di seguito detto anche „Codice“);
- la L.P. 22 ottobre 1993, n. 17 e ss.mm.ii. "Disciplina del procedimento amministrativo e del diritto di accesso ai documenti amministrativi";
- il vigente "Regolamento comunale per la disciplina dei Contratti" approvato con deliberazione del Consiglio Comunale n. 3 del 25.01.2018;
- il D.Lgs. 9 aprile 2008, n. 81 e ss.mm.ii. Testo Unico Sicurezza sul Lavoro "Attuazione di tutela della salute e della sicurezza nei luoghi di lavoro";
- das L.G. Nr. 16 vom 17. Dezember 2015 „Bestimmungen über die öffentliche Auftragsvergabe“ i.g.F.
- das GvD Nr. 50 vom 18. April 2016 "Gesetzbuch über öffentliche Aufträge" (in der Folge auch "Kodex" genannt) i.g.F.
- das L.G. Nr. 17 vom 22. Oktober 1993 „Regelung des Verfahrens und des Rechts auf Zugang zu Verwaltungsunterlagen“ i.g.F.
- die geltende „Gemeindeverordnung über das Vertragswesen“, die mit Beschluss des Gemeinderates Nr. 3 vom 25.01.2018 genehmigt wurde
- das GvD Nr. 81 vom 9. April 2008 (Einheitstext über die Arbeitssicherheit) "Attuazione di tutela della salute e della sicurezza nei luoghi di lavoro" i.g.F.

il Servizio Tecnico Ambientale ha iniziato nel 2019, con i lavori presso il magazzino di Via di Mezzo ai Piani, una serie di interventi per la realizzazione di tetti verdi su edifici di proprietà comunale;

Der Technische Umweltdienst hat 2019 im Rahmen der Arbeiten am Lagerhaus im Bozner-Boden-Mitterweg mit einer Reihe von Eingriffen für die Errichtung von Gründächern auf gemeindeeigenen Gebäuden begonnen.

accogliendo le richieste pervenute, si è deciso ora di procedere con i lavori di sistemazione/rinverdimento del terrazzo di palazzo Schgraffer, sede di uffici comunali;

Nach Bearbeitung der eingegangenen Anfragen wurde nun beschlossen, die Neugestaltung/Begrünung der Terrasse des Schgraffergebäudes vorzunehmen, in dem mehrere Gemeindeämter untergebracht sind.

il progetto consiste nella creazione nel contempo una zona centrale di aggregazione (sedute) e altre due zone esterne per offrire ristoro e comfort (tavolini e ombrelloni), attraverso la realizzazione di 2 grandi vasche/fioriere rettangolari in lamiera di acciaio verniciato riempite con un sistema tetto verde pensile intensivo, piccoli arbusti e alberi;

Das Projekt sieht die Schaffung eines zentralen Bereichs als Treffpunkt (mit Sitzplätzen) und zwei weiterer Außenbereiche zur Erfrischung und Rast (Tische und Sonnenschirme) durch die Anbringung zwei rechteckiger Blumenkästen aus verzinktem und lackiertem Blech vor, die mit einem hängenden Gründachsystem, kleinen Sträuchern und Bäumen aufgefüllt werden.

vista l'autorizzazione con prescrizioni dell'Ufficio Beni architettonici ed artistici della Provincia Autonoma di Bolzano prot. n. 0082067/2021 del 08.04.2021, di cui si è tenuto conto nella redazione del progetto;

Es wurde Einsicht genommen in die Ermächtigung mit Auflagen des Amtes für Bau- und Kunstdenkmäler der Autonomen Provinz Bozen Prot. Nr. 0082067/2021 vom 08.04.2021, die bei der Erstellung des Projekts berücksichtigt wurden.

il progetto esecutivo è stato redatto dal Geom. Franco Nones del Servizio Tecnico Ambientale ed è composto da: Das Ausführungsprojekt, das Geom. Franco Nones vom Technischen Umweltdienst ausgearbeitet hat, umfasst folgende Unterlagen:

- Relazione tecnica
- Computo metrico estimativo
- Elaborati grafici
- Cronoprogramma
- Technischer Bericht
- Kosten- und Massenberechnung
- Graphische Unterlagen
- Zeitplan

ai quali si rinvia "per relationem" e che sono depositati presso il Servizio Tecnico Ambientale; Die Unterlagen, auf welche Bezug genommen wird, liegen beim Technischen Umweltdienst auf.

la spesa complessiva prevista ammonta ad Euro 28.551,52 (IVA 22% inclusa) suddivisa: Für die Projekte sind Kosten in Höhe von 28.551,52 Euro (22% MwSt. inbegriffen) veranschlagt, die sich wie folgt zusammensetzen:

A) Lavori		A) Arbeiten	
A1) Verde e arredo urbano OS24	€ 20.782,55	A1) Öffentliche Grünanlagen und Stadtmobiliar OS24	
A2) Opere in metallo OS18-A	€ 1.751,58	A2) Metallarbeiten OS18-A	
A3) Oneri della sicurezza	€ 868,75	A3) Sicherheitskosten	
Totale A	€ 23.402,88	Summe A	
B) Somme a disposizione		B) Zur Verfügung stehende Beträge	
B1) I.V.A. 22% su A	€ 5.148,64	B1) 22% MwSt. auf A	
Totale B	€ 5.148,64	Summe B	
importo totale A+B	€ 28.551,52	Gesamtbetrag A+B	

dato atto che l'anzidetta spesa presunta non è contenuta nel programma triennale dei lavori pubblici, in quanto l'importo dei lavori è inferiore ad Euro 100.000,00; Die oben angeführte voraussichtliche Ausgabe ist nicht im Dreijahresprogramm der öffentlichen Bauvorhaben vorgesehen, da der Gesamtbetrag der Arbeiten niedriger als 100.000,00 Euro ist.

i lavori saranno suddivisi in 2 lotti qualitativi ed aggiudicati mediante affidamento diretto ai sensi dell'art. 26 della LP 16/2015; Die Arbeiten werden in zwei qualitative Baulose aufgeteilt und gemäß Art. 26 des L.G. 16/2015 i.g.F. vergeben.

il criterio di aggiudicazione sarà quello del prezzo più basso, possibilità prevista dall'art. 33 della LP 16/2015 e dall'art. 36 comma 9-bis del Dlgs. 50/2016; Der Auftrag wird jenem Bieter zugeschlagen, der das Angebot mit dem niedrigsten Preis vorgelegt hat, wie in Art. 33 des L.G. 16/2015 und in Art. 36 Abs. 9-bis des GvD 50/2016 vorgesehen.

il RUP dei lavori in oggetto è la dott.ssa Maria Cecilia Baschieri, Responsabile del Servizio Tecnico Ambientale; Der Verfahrensverantwortliche der obengenannten Arbeiten ist dr. Maria Cecilia Baschieri, Verantwortliche des Technischen Umweltdienstes.

precisato che verrà applicato l'art. 34 del d.lgs. 50/2016. I decreti di riferimento adottati dal Ministero dell'Ambiente e applicabili al presente appalto sono:

- Decreto Ministeriale 10 marzo 2020 "Criteri ambientali minimi per il servizio di gestione del verde pubblico e la fornitura di prodotti per la cura del verde";
- Decreto Ministeriale 5 febbraio 2015 "Criteri ambientali minimi per l'acquisto di articoli per arredo urbano";

la presente deliberazione è da dichiararsi immediatamente esecutiva, al fine di consentire l'avvio a breve delle procedure di affidamento dei lavori;

visti i pareri obbligatori favorevoli ai sensi dell'art. 185 della Legge Regionale del 3 maggio 2018, n. 2 "Codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige";

**ad unanimità di voti
la Giunta Comunale
delibera**

per i motivi ampiamente esposti in premessa:

1. di approvare il progetto esecutivo del valore complessivo di Euro 28.551,52 (Iva 22% inclusa) elaborato dal Servizio Tecnico Ambientale e di Progettazione del Verde, per i lavori di sistemazione/rinverdimento del terrazzo di palazzo Schgraffer a Bolzano, composto dai documenti indicati nelle premesse, secondo il seguente quadro economico

A) Lavori

A1) Verde e arredo urbano OS24	€	20.782,55
A2) Opere in metallo OS18-A	€	1.751,58
A3) Oneri della sicurezza	€	868,75
Totale A	€	23.402,88

Delibera nr. / Beschluss Nr. :259/2021

Es findet Art. 34 des GvD 50/201 Anwendung. Die Ministerialdekrete des Umweltministeriums, welche für die vorliegende Ausschreibung anwendbar sind, sind folgende:

- Ministerialdekret vom 13. Dezember 2013 "Mindestumweltkriterien für die Vergabe des Dienstes zur Verwaltung und Pflege öffentlicher Grünfläche und für die Lieferung von Produkten zur Verwaltung öffentlicher Grünfläche"
- Ministerialdekret vom 5. Februar 2015 " Mindestumweltkriterien für den Ankauf von Stadtmobiliar"

Der vorliegende Beschluss wird für unverzüglich vollziehbar erklärt, damit die Arbeiten so bald als möglich vergeben werden können.

Dies vorausgeschickt und nach Einsichtnahme in die positiven Pflichtgutachten nach Art. 185 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“,

**beschließt
der Stadtrat
einstimmig**

aus den einleitend ausführlich dargelegten Gründen Folgendes:

1. Das von der Dienststelle für die Planung von Grünflächen ausgearbeitete Ausführungsprojekt für die Neugestaltung/Begrünung der Terrasse des Schgraffergebäudes in Bozen wird genehmigt. Die Gesamtkosten belaufen sich auf 28.551,52 Euro (22% MwSt. inbegriffen). Das Ausführungsprojekt umfasst die in der Prämisse angeführten Unterlagen. Die Gesamtkosten des Projekts setzen sich wie folgt zusammen:

A) Arbeiten

A1) Öffentliche Grünanlagen und Stadtmobiliar OS24
A2) Metallarbeiten OS18-A
A3) Sicherheitskosten
Summe A

Ufficio/Amt : 5.3.3. - Servizio Tecnico Ambientale E Di Progettazione Del Verde

B) Somme a disposizione

B1) I.V.A. 22% su A € 5.148,64
Totale B € 5.148,64

B) Zur Verfügung stehende Beträge

B1) 22% MwSt. auf A
 Summe B

importo totale A+B € 28.551,52

Gesamtbetrag A+B

Gli elaborati, ai quali si rinvia "per relationem", sono depositati presso il Servizio Tecnico Ambientale;

Die Unterlagen, auf welche Bezug genommen wird, liegen beim Technischen Umweltdienst auf.

2. di procedere all'assegnazione dei lavori mediante affidamento diretto ai sensi dell'art. 26 della LP 16/2015, secondo il criterio del prezzo più basso, possibilità prevista dall'art. 33 della LP 16/2015 e dall'art. 36 comma 9-bis del Dlgs. 50/2016;

2. Die Arbeiten werden direkt gemäß Art. 26 des L.G. 16/2015 zugeschlagen. Zuschlagskriterium ist das Angebot mit dem niedrigsten Preis, wie im Art. 33 des L.G. 16/2015 und im Art. 36 Abs. 9-bis des GvD 50/2016 vorgesehen.

3. di impegnare la spesa di Euro 28.551,52 (IVA 22% compresa) come da tabella allegata;

3. Die Gesamtausgabe in Höhe von 28.551,52 (22% MwSt. inbegriffen) wird entsprechend der beiliegenden Tabelle zweckgebunden.

4. di dare atto che l'opera rientra tra quelle da finanziarie tramite fondi ambientali della centrale di Cardano (triennio 2020 - 2022)

4. Die Arbeiten zählen zu jenen, die mit Umweltgeldern aus dem Kraftwerk St. Kardaun finanziert werden (Dreijahreszeitraum 2020 - 2022).

5. sono demandati ai competenti dirigenti l'approvazione degli atti esecutivi del presente provvedimento ed ogni atto modificativo che non incida in modo sostanziale sul contenuto del presente atto deliberativo.

5. Die zuständigen Führungskräfte werden mit der Genehmigung der Akten, die für die Umsetzung des vorliegenden Beschlusses erforderlich sind, sowie der Änderungsakten, die sich auf den Inhalt des vorliegenden Beschlusses nicht wesentlich auswirken, betraut.

Di dichiarare la presente deliberazione immediatamente esecutiva ai sensi dell'art. 183 - comma 4 - della Legge Regionale del 3 maggio 2018, n. 2 "Codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige" e ss.mm.ii., con il voto favorevole dei membri presenti della Giunta municipale.

Der vorliegende Beschluss wird im Sinne von Art. 183 Abs. 4 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“ i.g.F. für unverzüglich vollziehbar erklärt, nachdem alle anwesenden Stadtratsmitglieder für die Dringlichkeit gestimmt haben.

Di dare atto che, ai sensi dell'art 183, comma 5 della Legge Regionale 3 maggio 2018, n. 2 "Codice degli Enti Locali della Regione autonoma Trentino Alto Adige" e ss.mm.ii., entro il periodo di pubblicazione, ogni cittadino può presentare alla giunta

Im Sinne von Art. 183 Abs. 5 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“ i.g.F. hat jeder Bürger/jede Bürgerin die Möglichkeit, im Veröffentlichungszeitraum

comunale opposizione a tutte le deliberazioni. Entro 60 giorni dall'intervenuta esecutività della delibera è ammesso avverso il presente provvedimento ricorso innanzi al Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa, sezione autonoma di Bolzano.

Einwände gegen sämtliche Beschlüsse beim Stadtrat vorzubringen. Sobald der Beschluss vollziehbar ist, kann beim Regionalen Verwaltungsgericht, Autonome Sektion Bozen, innerhalb von 60 Tagen Rekurs gegen den Beschluss eingelegt werden.

Di quanto sopra detto, si è redatto il seguente verbale che, previa lettura e conferma, viene firmato come segue:

Über die obgenannten Sachverhalte wird eine Niederschrift angefertigt, die, nachdem sie gelesen und bestätigt wurde, wie folgt unterschrieben wird:

**Il Segretario Generale
Der Generalsekretär**

Dott. / Dr. Antonio Travaglia

sottoscritto con firma digitale / mit digitaler Unterschrift unterzeichnet

**Il/la Presidente
Der/die Vorsitzende**

Dott. / Dr. Renzo Caramaschi

sottoscritto con firma digitale / mit digitaler Unterschrift unterzeichnet
